

**Traduction Français/Kréol du test de BOEHM**

	<b>question</b>	<b>kréol</b>	<b>français</b>
1.	mont amoin ousa lo zétoil lé anlér	anlér	en haut
2.	mont amoin kosa lé koté lo fiy	koté	à côté
3.	mont amoin ousa lo fil i pas dann lo pèrl	dann/anndan	à travers
4.	mont amoin kèl loto lé promyé dovan	promyé/dovan	premier
5.	mont amoin kèl shat lé dovan	dévan/dovan	devant
6.	mont amoin kèl kib lé lloin	loin	loin
7.	mont amoin kèl boit na plis	(na)plis	le plus
8.	mont amoin ousa na détroi(inndé) biy	inndé/détroi	quelques
9.	mont amoin ousa i oi in bout kamyon	in bout /pa tout	une partie
10.	mont amoin kèl port lé lo pli larz	lo pli larz	le plus large
11.	mont amoin kèl vèr lé plis dann koin	dann koin	au coin de
12.	mont amoin kèl zoué lé déyèr kanapé	déyèr/par déyèr	derrière
13.	mont amoin kèl pié d'boi lé inn déyèr lot	inn déyèr lot/an ran/droit	en rang
14.	mont amoin kosa lé rant lo bokal èk lo tas	rant (- èk -)/rant (dé-)	entre
15.	mont amoin kisa lé pardsou lo torti	dosou/désou/ pardsou/annsou	dessous
16.	mont amoin ousa tout bol na tikiyèr/sak bol na	Sak/tout	chaque
17.	mont amoin kèl shien lé dann bout lo fil	Dann bout/dann bor	Au bout de
18.	mont amoin kèl balon lé plis an lèr	Plis anlèr/pli o	Le plus haut
19.	mont amoin ousa lo péshèr la fine komans péshé	Komans péshé	Commencer à
20.	mont amoin kèl ron lé si koté/si lo koté	Si koté/par koté	Sur un côté
21.	mont amoin lo dernyé zanfan	Dernyé/déyèr/si la ké	Le dernier
22.	mont amoin kèl gato lé antyé	Antyé/an antyé	entier
23.	mont amoin lo pil liv lé pa parèy	Pa parèy	différent
24.	mont amoin dann kèl zasièt na détroi gato	Détroi/inndé/in ti pé	quelques
25.	mont amoin kèl lavyon lé pardsi niaz	Annsi/pardsi/anlér	Au-dessus
26.	Mèt out doi désou/sou/anndsou	Désou/anndsou/pardsou	sous
27.	mont amoin lo ti fiy aprésa kan bana la fine koup son shévé	Apré/aprésa	après
28.	mont amoin lo ti garson i komans mont leskalyé	Komans mont	Commencer à
29.	mont amoin ousa na lo minm kantité dann lo boit	Minm kantité/parèy	autant
30.	mont amoin ousa na bonpé kiyèr	Bonpé/in paké/in ta	plusieurs
31.	mont amoin lot morso gato	lot	L'autre
32.	mont amoin lo linz lo pli loin lo sosèt	Pli loin	Le plus loin
33.	mont amoin lo dézyèm	Dézyèm/dé	deuxième
34.	mont amoin ousa tout lé parèy	parèy	pareil
35.	mont amoin sèk i manz pa zamé	Pa zamé	jamais
36.	mont amoin sèk i sava ansanm	I sava ansanm/dédan lé parèy/i mars ansanm	Va avec
37.	mont amoin sèk i roul toultan	Toultan/mèm	toujours
38.	mont amoin morso mélon avan i manz	Promyé débi/avansa	avant
39.	mont amoin garson lé pansé dovan	Dovan/pardovan	En avant
40.	mont amoin lo karé lé dann milyé	Dann milyé	Au centre
41.	mont amoin lo moiyin pwason	Moiyin/pa tro gro/pa tro ti	Taille moyenne
42.	mont amoin kèl karé lé si la droit	Si la droit/adroit	A droite
43.	mont amoin in moityé gato	In moityè	À moitié
44.	mont amoin ousa lo bann pèrl lé fané	Fané/fane fané/dégréné	séparées
45.	Désot in karé	Désot in karé	Sauter une case
46.	Mont à moin piéd'boi si la gos	Agos/si la gos	A gauche
47.	mont a moin lo promyé loto	Lo promyé	Le premier
48.	mont a moin lo li lé pli séré	Pli séré/pli ti/pli mèg	Le plus étroit
49.	mont a moin ousa na moin zétoil	Na moin/na plis tipé	Le moins
50.	mont a moin in pér bouzi	In pér/dé	Une paire